

ռաջարկութիւնը տեղեակ էր :

(Երբ. Ա. էջ 61)

քանակն եկեղեցիներու գործունէութիւնը, Առաքելական եկեղեցիէն տնայ տերերութիւնը:

ՀԱՅ - ԻՐԱՆԱՅԻ ՎԱՐՈՒՄ

Հայաստանի մէջ ստեղծուած է հայ - Իրանական կապերու յանձնախումբ մը, որուն նպատակն է համադրաման ուսումնական զբոյժի երկրէ հետ գործակցութեան համաձայնութիւն: Յանձնադպրի վարչին նիստն է Հայաստանի Առաքելական եկեղեցիի գաղտնագրութեան Արքեպիսկոպոսին հետ: Հայաստանի Առաքելական եկեղեցիի յանձնադրութեան նպատակն է հայ - Իրանական յարաբերութիւններու արմատական մաքրում: Նիստին հրահանգուած էր (տարբեր եռամսկան, տարբեր Միջերկր, միջերկր հեր - Սուրբ) ևս ստեղծուած է արքեպիսկոպոսին հետ համադրակցութեան կապերի վերականգնում:

ՍԻԲԻՐԻ ՀԱՅՆԵՐԸ

Ռուսաստանի Գրառչի Մարզին (Սիբիր) մէջ, որ փարսի տեղի քան 2000 Եւրոյ, վերջերս հիմնուած է Սիբիրական լիկարակցութիւնը, որուն նախագահն է՝ Գրառչի Մարզի տնայ տերերէն մէջ, լիկարակցութեան տնայ տերերէն լիկարակցութեան հետ համադրակցութեան կապերի վերականգնումը:

ԱՐՄԱՆԻ

Ստեփաննիկոս Բաղդասարի գաղտնագրութեան մէջ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը: Սիբիրական լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը: Սիբիրական լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

ՀԱՅ - ԳՐԱՆԱՅԻ ՀԱՅՆԵՐԸ

Հայաստանի Լուսնարակցութեան նախագահը Արքեպիսկոպոսին հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը: Սիբիրական լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

France-Culture

— Sur France-Culture, le Mardi 5 Novembre à 12 heures l'Emission «Panorama» sera consacrée au thème : «EREVAN, VILLE EUROPEENNE ?»
— Sur France-Culture, le Samedi 16 Novembre de 11h à 12 h Emission «Grand Angle» avec Claude KIEJMAN : «UNE SEMAINE EN ARMENIE»

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ՅՈՒՆԵՍԿՈ ԵՐԵՎԱՆԻ Պատ. Գործարար և Արհմիջոցի Արհմիջոցի Նախագահը լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը: Սիբիրական լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Ի ՅԵՐԱՅԱԿ

ՓՈՐՈՒՅՑ - Իր ծնողաց հեր և հիկին Արտապա Զանգունի լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

ՄԱՐՈՒՅՑ - Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

ՄԱՐՈՒՅՑ - Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

ՀԱՅ ՀԱՐԱՐԱԳԵՏՈՒԹԻՒՆ

COURS D'HISTOIRE DE L'ARCHITECTURE ARMENIENNE (UA 158, INALCO) par Patrick DONABEDIAN
A partir du Mardi 5 Novembre chaque mardi de 12 à 13 heures
à l'Institut d'Etudes Slaves 9, rue Michelet, Paris 6°
Salle de conférences, 2ème étage, droite

ՏԱՐԻՍԱԿ

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Մարդիկ և հրահանգուած էր (տարբեր եռամսկան, տարբեր Միջերկր, միջերկր հեր - Սուրբ) ևս ստեղծուած է արքեպիսկոպոսին հետ համադրակցութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

ՅԱՐԱՅԻ ԲԱՐԳԱԿԱՅԱՆ

ՀԱՐԱՅԻ

ՄԱՐՈՒՅՑ - ՊՈՐՈՒՅՑ - Գրառչի Մարզի տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

ՎԱՐՈՒՄ - Գ. Մարզի տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

ՏԻԿԻՆ - Օ. Մարզի տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

ՀԱՅ

Գրառչի Մարզի տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը: Սիբիրական լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

DINER - DANSANT

ASSOCIATION CULTURELLE NAREG D'ENGHIEN
Diner dansant organisé au profit de ses élevés

le Samedi 9 Novembre à partir de 20 h. Salle des Fêtes d'Engghien-les-Bains (Face au Casino)

La soirée sera animée par Marten Yergantz et son Orchestre.

Venez nombreux pour nous apporter votre soutien et passer avec nous une soirée arménienne.

Veillez réserver vos places en téléphonant au :

48. 41. 49. 37 ou 34. 17. 29. 26.

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935
BIPET : R1027317 A. R.C. Paris

LA MAISON ARMENIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE DE MARSEILLE
12-14, rue St-Bazile — 13001 Marseille
SECTION JEUNES

organise avec le concours de «Barbara en Glacier à St. Tropez

Grande Soirée Arménienne

le Samedi 9 Novembre à partir de 22 h 30

Animation : Disc Jockey SOUREN de Paris

Entrée : 100 F. (1 consommation gratuite) tenue correcte exigée

Reservations : 91. 40. 31. 13 ou 91. 89. 51. 08

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

ISSY-LES-MOULINEAUX

La Croix Bleue des Arméniens de France (Section d'Issy-les-Moulineaux) informe que la bibliothèque installée à la Maison de la Culture Arménienne, 45, rue de la Défense à Issy-les-Moulineaux, fonctionnera le Samedi de 14h à 16h.

Vous y trouverez des livres en arménien et en français. Sont également à votre disposition des livres destinés à la vente.

ԵՐԱՅԱԿ

Հայաստանի Առաքելական եկեղեցիի Մարզի տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Սիբիրական լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Տիկին Զարկէ Տիկին 200 Եւրո: Իր ծնողաց հետ լիկարակցութեան տնայ տերերէն միջնորդականութեան կապերի վերականգնումը:

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20km de Marseille tél.: 42. 89. 27. 47



« Բացարկի զեղէ « Յառաջ » ի քաժամոդոկոմոն »

(Երբ. Ա. Էջեմ)

Ի ՓԵՆՏԱԿ

յառանձին Արցախյան պատերազմի ժամանակ...

Իր ծնողների Ստեփանի և Գալանի...

ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՐ ՊԱՏԱՐԱԳ

ԵԱՐԿԻՈ - Ա. ՆԵՆՆ

ԵՆԵՆՆԻՈՅ

ՕՏԻՄԱՆ Թ. ՏԱՐԿԻՄՈՎԻՍԻ ԱՌԻՌԻ

Փոստը ծելիքը Շարգիկայի Աղյ-...

ՉԱՏԻՎ ԿՐԻ. ԱՆԵՆՆԻՆԸ

Այս առիթի հոգեմեղման հր հասարակ...

ՊԱՏԱՐԱԳ

ՎԵՆԵՐ ՄԵԶ

Կիրակի, Նոյեմբեր 10, առաօտեան...

Ա Յ Ց

ՓԷԻ - ԼԱՇԷԶ

Հայ Նախկին Ռուսականներու...

և

Գիտնականներու, Բնիկական իշխմ

Երեւոյի, Նոյեմբեր 11-ին Կրկն-...

ՅԱՆԱՏՈՒԹԻՒՆ

Տեխնիկական Միջոցների (Տեխն.) Կու-

Նոյեմբեր 14-ը Կարգաւանայի...

DINER - DANSANT

ASSOCIATION CULTURELLE NAREG D'ENGHIEN.

Diner dansant organisé au profit de ses élèves...

Venez nombreux pour nous apporter votre soutien et passer avec nous une soirée arménienne.

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապույտ Քառի Պատնիշի Նախկին ժամա-

ՄՈՐԱՅԻ

ՀԱՅ ԿԱՌԱՐԻՅՈՒՄ

Ս. ԳՐԻԳՐԻՍԻ ԲՆԵՐԱՊԵՏՈՐ ՊԱՏԱՐԱԳ

ՀԱՅԱՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՊԱՏԱՐԱԳ

Կր ժամանակ՝ ԳՐԻԳՐԻՍԻ ԿԱՌԱՐԻՅՈՒՄ, Առաջին...

Մարտի 12-30-ին Աղյույի Տան Ռիպու-

Պատարակի լեզուաբանական համաժողովի...

ՆԵՆՆԻՍ ԿՐԻ. ԳԱՐԿԻՄԻՆԻՆԸ...

CENTRE CULTUREL et CHORALE SAHAK - MESROP

Samedi 16 Novembre de 22 h à l'aube Dans les Salons de Vaufruges...

NUIT ARMENIENNE

Avec le célèbre chanteur MARTEN YORGANTZ accompagné par son orchestre...

Reservations : Centre Culturel Sahak - Mesrop 339, avenue du Prado - 13008 Marseille

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵՆՑ ԱՌԻՌԻՍԱԿԱՆ ԵՆԵՆՆԻՑ

ՀԱՐԱՐԱՊԵՏԻ ՓՐԱՆԱՅԻ ՀԱՅՈՑ

ՇՐՋԱՆԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՐԴ

Մարտի 11-ին Մարցիպանայ Մար...

ԳԻՏ ԱՐԲ. ՆԱԳՈՎԵՆԸ...

ՇՐՋԱՆԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՐԴ

ՏԱՐԿԱՆ ԶՈՒ

Փրանսիայի Կապույտ Քառի Ս.Ս. Մ...

— Հ Ա Շ —

Պատիվ Սուրբ Քառի Պատնիշի...

Հաւր թուր զինքի ունեւն էր Երկ-

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵՆՑ 30. 21. 15. 15 (Bureau) 30. 21. 25. 03 (Bureau) 48. 93. 79. 34 (Domicile)

LA MAISON ARMENIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE DE MARSEILLE

organise avec le concours de «Barbara» Glacier à St. Tropez

Grande Soirée Arménienne

le Samedi 9 Novembre à partir de 22 h 30

Animation : Disc Jockey SOUREN de Paris

Entrée : 100 F. (1 consommation gratuite)

Reservations : tenue correcte exigée

91. 40. 31. 13 ou 91. 89. 51. 08

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville - 75010 Paris

« LES HERISSONS »

Vous vous en souvenez ?

Ils seront parmi nous avec leur quartette : «LES HERISSONS»

un spectacle de music-hall

«VOZNI SHOW»

les 14, 15, 16 Novembre à 20 h 30 et le 17 Novembre à 18 h.

un spectacle de comédie musicale

«IL ETAIT UNE FOIS... EN ARMENIE»

les 22, 23 Novembre à 20 h 30 et le 24 Novembre à 18 h.

Une seule adresse : THEATRE DE L'UNION 14, rue de Trévise - 75009 Paris

Pour tous renseignements et réservations : 46. 44. 85. 30.

Ամփոփելով կ'անդրադառնանք հ
տարակույթեան աւարտին :

վրտասիկի նկատելի քրթական ազդե-
րները, կարծիքի չէ բոլոր ռուսամեկեր
խառն նկատել: Դանձր որ կլմամբ բա-
ցարտիկ, եւէ ոչ անգայտւած արդարաց-
նել, որ երեւում պետական պաշտարի
վրայ, չուգ ամէ բան բռել: Պաշտմուն
որ այս «գաղութագիտութիւն» անգամ որ
եւս չվերածուի զայլամի բաղաժամանա-
քանակ:

ՀՈԳԵՇԱՆԳԻՍ

Կապույտ Խաչի Անճիկ Պատ. - Գոյնոյ և Արմենիէի Անճիկի մասնաճիւղի փա-
ռախէի համաձայն Հայկահայաստան պաշ-
տոն կը կառարարէ իր սիրելեալ Կապույտ
Խաչիէն ընկերակիցներուն յիշատակին,
հիւրերի, խոյների 17, ժամը 10-30-ին
Փարիսի Ս. Բովանձեւ - Մարտի Մայր
եկեղեցին:

✱

Ֆրանսահայ Կապույտ Խաչի Անճիկի
էջէն Բեգազի մասնաճիւղը Հայկահա-
յաստան պաշտոն կառարար կուտայ Կե-
րտի, Խոյների 17, Անճիկի Ս. Պա-
րտ. - Պատուաւ եկեղեցւոյ մէջ, իրեն յա-
ւաքած համաձայն ընկերակիցներուն
Հայրենի յիշատակին: Ժամը 13-ին սիրելի
կը տրուի - Հայկահայ և Անճիկի Խոյ
Մշակույթի Տան մէջ:
9, դիւ ար Մարտիս

ՅԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Ֆրանսահայ Կապույտ Խաչի Երջանոյն
Վարչութիւնը Կապույտ իր սիրելի քաղ-
կան:

ՍԻՄՈՒ ԲԷԼԵՆԻԱ

Կատարակէի մասը և իր անկողն գրառ-
ցայ ինքնակերպ կը յայտնուի իր ընտանիքին
և բարեկամներուն:

ՅՈՒՆԱՅԵՏԵՐ

ԿԼՈՅԵՏ ԽԵՐԻՆ Երջանոյն Վար-
չութիւնը մէջ - մասնաճիւղին զարգի-
կը հրաւիրէ փարսեան շրջանի մաս-
նաճիւղերը, Երաթ, Խոյներ 16, ժամը
15-ին, Փարիսի Հայ Մշակույթի Տան մէջ:

ԱԿՈՒՄԲ

La maison de l'U.C.A.B. est ouverte
L'équipe de l'U.C.A.B.-Jeunes
vous propose
la projection de cassettes
issues de la télé arménienne
de Los Angeles.

Tous les samedis à partir de 19 heures
118, rue de Courcelles, Paris 17^e

France-Culture

— Sur France - Culture,
le Samedi 16 Novembre de 11h à 12h
Emission «Grand Angle» avec Claude
KIJMAN :

«UNE SEMAINE EN ARMÉNIE»

‘LES HERISSONS’

Vous vous en souvenez?

Ils seront parmi nous avec leur quartette : «LES HERISSONS»

Pour la deuxième fois à Paris LE THEATRE KISSANI invite
«LES HERISSONS» d'Arménie avec 3 nouveaux spectacles :

un spectacle de music-hall

«VOZNI SHOW»

les 14, 15, 16 Novembre à 20 h 30 et le 17 Novembre à 18 h.

un spectacle de comédie musicale

«IL ETAIT UNE FOIS...

EN ARMÉNIE»

les 21, 22, 23 Novembre à 20 h 30 et le 24 Novembre à 18 h.

Une seule adresse : THEATRE DE L'UNION

14, rue de Trévise — 75009 Paris

Pour tous renseignements et réservations : 46, 44, 85, 30.

le YAN'S CLUB

recevra pour un

Dîner - Débat

le Jeudi 28 Novembre à 20 h 30

M. André FONTAINE

(Directeur du Journal «LE MONDE»
de 1985 à 1991)

sur le sujet :
LE NOUVEL ORDRE MONDIAL
ET LES NATIONALITES

Il signera à cette occasion son dernier
ouvrage :

«L'un sans l'autre»
Ed. Fayard

Réservation obligatoire au :
45. 89. 20. 48

— Participation 200 Frs. —

5, avenue Reille — 75014 Paris

Տիկին Ժամին Գալստի,
Լիւիյն և Պերրան - Կրուի,
Ան - Սեյի և Բելան,
Տիկին Կարպետ Կարսեան,
Տիկին Լիւի Բերքան,
Տիկին Կարպետ Կարսեան և
գաւազները,
յուսով կը ծանուցանեն իրեն ժո-
քին - Ժոք, Խոյներ և ապակիներ:

Տիկին

Խեմին - ԲՈՒՄՈՒՆԻ ԽԵՐԻՆԵՆԻ
մասը, որ պատահած, Խոյներ 12-ին,
85 տարեկան:

Կապույտ Խաչի Անճիկի կը կառարար
երեւոյթի, Խոյ: 19, ժամը 14-ին, Փա-
րիսի Ս. Բովանձեւ - Մարտի եկեղեցին
15, rue Jean Goujon — Paris 8^e

Երեւոյս ընդունի իրեն միաստ:

4, Square Crozatier, 78450 Villepreux

CENTRE CULTUREL
et
CHORALE SAHAK MESROP

Samedi 16 Novembre de 22 h à l'aube
Dans les Salons de Vaufréges
229, avenue Léon Lachamp
— Route de Cassis —

NUIT
ARMENIENNE

Avec le célèbre chanteur
MARTEN YORGANTZ
accompagné par son orchestre
Animation disco

Reservations :

Centre Culturel Sahak - Mesrop
339, avenue du Prado — 13008 Marseille
Tél. : 91. 77. 84. 70.

FESTIVAL DE LA CULTURE ARMENIENNE
DU 30 NOVEMBRE AU 12 DECEMBRE
sous la présidence d'honneur d'HENRI VERNEUIL
avec la participation du Théâtre

SOUNDOUKIAN

sous la direction de KHOREN APRAHAMIAN
et 20 prestigieuses artistes dont :
AVAK BEDROSSIAN, ténor, inoubliable «SARO» dans Anouche.
VARTOUMH VARTERESSIAN, Comédienne, artiste émérite.
ARA BEDROSSIAN, Chef d'orchestre.

P R O G R A M M E

PARIS
Musée Guimet
6, Place d'Iéna, Paris 16^e

PARIS
Musée Guimet
6, Place d'Iéna, Paris 16^e

ALFORTVILLE
Salle des Fêtes «Voltaire»
rue Voltaire

PARIS
Musée Guimet
6, Place d'Iéna, Paris 16^e

BAGNEUX
Théâtre Victor Hugo
10, ave. Victor Hugo

ARNOUVILLE
LES GONNESSE
Salle Jacques Prévert
La Fauconnière

LYON
VALENCE

PARIS
Musée Guimet
6, Place d'Iéna, Paris 16^e

Extraits des Comédies de BARONIAN
— GALA D'OUVERTURE —
et CHANTS - MUSIQUE

Scènes du Théâtre de BARONIAN
et
CHANTS et MUSIQUES

SOIREE BARONIAN

Extraits du Théâtre de BARONIAN
et
CHANTS et MUSIQUES

Chants, Poésies, Musique
et Déclamations par Vrej HAGOPIAN

Extraits du Théâtre de BARONIAN
et
CHANTS et MUSIQUES

Extraits du Théâtre de BARONIAN
et
CHANTS et MUSIQUES

Extraits du Théâtre de BARONIAN
et
CHANTS et MUSIQUES

Composition Musicale et Littéraire
et
CHANTS et MUSIQUES

Samedi 30 Novembre
20 h 30

Dimanche 1^{er} Déc.
20 h 30

Lundi 2 Décembre
20 h 30

Mardi 3 Décembre
20 h 30

Mercredi 4 Décembre
20 h 30

Jeudi 5 Décembre
20 h 30

Vendredi 6 Décembre
20 h 30

Samedi 7 Décembre
Dimanche 8 Décembre

Lundi 9 Décembre
20 h 30

CHAUQUE SPECTACLE A PARIS SERA DIFFERENT

POINTS DE VENTE

UCAF : 6, Cité Wauxhall 75010 Paris — Tous les mardis à 19 heures.
Métro : République — Tél. : 42. 08. 78. 49.
CABINET TERZIAN : 21, rue Lamartine 75009 Paris — Tél. : 42. 82. 01. 41.
BOIS-COLOMBES(92) : DJIZMEDJIAN : 31, rue Paul Deroulade — Tél. : 47. 81. 09. 72.
CLAMART(92) : TEL-CONDORCET : 175, avenue Jean-Jaures — Tél. : 46. 42. 56. 17.
ALFORTVILLE(94) : CAFE PHILIPPE : 10, Place Carnot
ETIENNEUX(93) : CHIRINIAN : 1, rue des Cauphines — Tél. : 46. 65. 51. 04.
FESTIVAL PROPOSE PAR L'UCAF ET LE COMITE D'ORGANISATION :
YAN'S CLUB, UGAB, OUAHRA, INSTITUT ARMENIEN DE FRANCE,
LES ANCIENS COMBATTANTS, GAITZ, KISSANI, DARON,
avec la participation de la Fondation Calouste Gulbenkian.

ԼՈՒԿԱՆՆՈՎ, ԽՐԺ. ՄԻՈՒՔԱՆ ԳԻՐԱ-
դոն ԽՐԺՈՐԴԻ ՆՈՒՅԻՆ ՆՈՒՅԱԳԱՐ-
քԵՐԽՈՒՄԱՆԻՆ ԶՐԱՏԱՊԱԿԱԾ Է ՄՈՒՆՈՎՅԱՆ
ԴՐԱԿԱՆ ԿԱՐՔԱՄԱՐԵԹԻ ՄԵ ԸՆԴ, ԻՐ
ԴՐԱՆՈՒՄԻՆ ԶԲՆԱՆԻՆ: ԱՆՈՒՄԻ
ԼՈՒԿԱՆՈՎ քԵՐԽՈՒՄԱՆԵՐ ՆՈՒՐՈՒՄ
ԻՆ ԴՐԱՆՈՒՄԻՆ ԿԼԱՆԵՐԻՆ, ՄԵՐՈՅ ԷՄ ԺԱՐ-
ԳՈՅ ԱՅԻՐԱՄԱՆՈՒՄԱՆ. . .

ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ գրամական
դանդում 650% յաւելում արձանագր

յս պէտքով

ገጠኞች ረዕዮታችሁ

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

U. S. A.

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

CONCERT

LE JOUR MEME A L'ENTREE

[illegible]

(Temp. p. 7. 19)

(Շաբ. ր. Ա. Էջեն)

կրնայ գործակցել Հայաստանի հետ եւս, երէ այս վերջերս ընդգայտուորէն հրա- մարի Քութիւնէն հոս պահանջել ու ա- պացոյց տայ բարեկամական արամադ- րութեան: Այն մտածումը կը տիրէ թէ ներկայի քաղաքական կրակմանը շար- մար գետին կը պատրաստէ ճմաւ գոր- ծակցութեան մը, սակայն Քութիւն մայր կ'ուզէ Հայերու կողմէ գործակամ հայ- յիւ տեսնել:

Քութիւն հետաքրքիր ալ պարս- գայ մըն ալ այն է որ հայեւագիրքի բնո- հարունը քիչ ծաւակ կ'ուկկայ տարած- քին ու իր մէջ առնէ նախ խորհ. այլ Հան- րապետութիւններ, պիտի ազդէ Անգլաւա- ռ Մուսուլա յարաբերութիւններուն: Եւսման կացութիւնը կը կրնայ ուշ կամ կանոնա- կանցումներ մէկուն վերածնել Քութիւնն ու շրջաններ մէջ վերջ առլ խաղաղութեան ու զարգացումի գործընթացին, ինչ որ մտահոգութիւն կը պատմաւ: Քութիւնը]:

Նոյն օրուան «Բերքիւնան» օրաթերթին ալ կը գրէ թէ Զարաթի մէջ բախում- ներ տեղի կ'ունենան Հայ եւ աղբի զին- նալ խումբերու միջեւ: Երոջ ընթացքին խորհ. ուժեր կ'աղբ բացած եւ աղբի բը- ղաւորներն վրայ: Թերթը կ'աւելցնէ թէ Ռուսաստանի հետախուզիչն արուած լու- թի մը Համաձայն Սահմանադրութիւնը աղի- բը պաշտպանը անբաժնիքին ապրտած է:

ՔԱՆԻ ՄԵ ՏՈՂԿԻ

ՌԵՆՈՑ ՌՈՒԲԻՐԻՐԻ Նարց, որ վերջու- պէս փափումս կը կարծուէր, յանկարծ մէկտեղ եւա: Քրտեւելուցեղբերակն առ- ծանին կ'աղ ձերբակալուած անին մը փերսը Անտրիսի պատճառով: Յրաւ տակին զարմալով պատարկութեանց առ- յախիկն զարմալով մաւ կը կաշմը Ս- իւն առաջադասականի անձնակազմին, որ մեղադրուած էր (1985, Յունիս 9) որպէս պատահականաւ կրեմլիկ Ռենցո Ռու- րբերգի գէն զրոյեանս ապրկեղանքն ա- րարելէ: Նոր Եւրոպայ կրնայ յանձնու- ր պահանջել:

ՔԻՐԻՍ ՉԻՆԵԱՆԻՐԻ ԳԻՔԻՅԻ մէջ հանրապետ. մը կ'ընցարու ու չար ընթը- նելով սպանած եւ ինչ Համբարձում: ա- յանջէն եւս ահառապարտներ կ'են արդի պետութեան կողմէ գործունս զինակա- պարտներն կ'են որպէս զինադրու ուժ բերու զինեղներու յարձակումներուն:

ՄԵՐԱՅԵՆ ԼՈՒՐԵՐ

ԿՈՒՓԵՐԵՐՏ

ԳՈՒԿԼԻՍԻԱՆՍ ՄԵ
ԱՆԵՆԱՐԴԻ ԱՆՈՅԵԱՆ

Անցեալ շաբթեան ընթացքին, Ստանկ (Աւստրալիա) տեղի ունեցած կոտա- մարտի սերգներու (անաթոլ) Համաշ- խարհային առաջնութեանց մէջ, Գուկա- րեան Միկայիլ Գրիգոր Միկայիլով (Վառնա), փ- տուր ծանրութիւն, չաճած է ախտանիշն ախտադր, յաղթելով, ապարտակներն, Հարաւային Ֆրանսիոյ մարզիկն էր:

Նոյն մրցումներուն մէջ, Ստանկ Եւ- կրոնիստն (Երեւան), 71 փ. դասա- կարգը, արժանացած է արժանի մրցանա- կի, պարտուելով միայն ապարտակներն: Նոյն կարգի մրցանակ նաեւ՝ Ա. Քրի- ղոբեան, 60 փ.: Այս վերջինը կը բը- նակէ Տաշկենդ, Ուրդէ Հանրապետու- րին:

après-midi récréative

La section Croix Bleue de Bagnoux - Cachan «H. Issahakian» organise à l'in- tention de ses aînés et des familles de ses membres une après-midi récréative

le Dimanche 1^{er} Décembre de 15h à 18h30 dans la salle Pierre Cosse 14, rue Jean Martin Naudin 92220 Bagnoux (au dessus de la pharmacie).

Տէր եւ Տիկին Քաղաւ եւ զաւակը,
Տէր եւ Տիկին Տիկ եւ զաւակը,
Տէր եւ Տիկին Շառլ Քէհան եւ աղջի- կը,

Տէր եւ Տիկին Ճիվիկան:
Տէր եւ Տիկին Պարգարեան եւ զաւակ- ները,
Սոցոմանեան ընտանիքը,

Տէր եւ Տիկին Ռամս եւ զաւակները
եւ ընտանեկան ընտանիքները
յուսով կը ծանուցանեն իրենց մօր, մեծ- մօր, հորաբորն եւ աղջակներին

Տիկին ԹԵՐԻԶ ՓԼՈՒԹՈՒԿԵԱՆԻ- ՍԻԱՅԻ՝ ձիվիկան)

մայր, որ պատանջուա Նոյ. 24-ին, 81 տարեկանին:

Յուզարկարութիւնը կը կատարուի Հինգշաբթի, Նոյ. 28, մայր 10-ին, Փա- րիզի Ս. Սաշ. Ս. Յովհ. Հայ Կաթողիկէ Մայր եկեղեցին (սիւ. տի. Փէշ. - սիւ. Շառլոյ) եւ մայրը կը փոխադրուի Պա- Նէ. - Բանիկայ գերեզմանատունը, Գա- փուրեղնա Համար ընտանեկան զարա- րանքը:

«ՅԱՄԱՆԱՆ» - Մեր ցուակցութիւնները Քաղաւ, Տիկ եւ Քիւնան ընտանիքն. լում:

Le Comité de Paris
de l'U.G.A.B.
organise
une Conférence

le Dimanche 1er Décembre à 17 h
au Centre Culturel Alex Manougian
118, rue de Courcelles — Paris 17e
Conférencière : RITA BAIAN
membre actif de l'UGAB aux USA,
de retour d'Arménie.

Projection de diapositives
— Entrée libre —

LE CLUB FRANCO-ARMENIEN
D'ANTONY
vous convie à la conférence donnée par

TIGRAN SARGSIAN
Député, Président de la Commission
du Budget du Conseil Suprême
de la République d'Arménie
ARTOUCH MOVSISSIAN
Député, Président de la Commission
du Plan du Conseil Suprême
de la République d'Arménie
ARTHUR STEPANIAN
Directeur de la Direction des Impôts
à Kapan
EDOUARD SEROPE SARGSIAN
Président du Comité d'Arrondissement
d'Erevan - «Arakir»
RAPHAEL BAGYAN
Président du District d'Ordjonikidzé

**"L'Arménie,
aujourd'hui"**
sous la présidence de
PATRICK DEVEDJIAN
Député-Maire d'Antony

le Lundi 2 Décembre à 20 h 30
Auditorium du Centre André Malraux

ԱՆՔ՝ ԱՆՔՈՒՆՆ
Ս. ՔԱՆԿԻՆ
ՄԱՏԱՍԵՐԶՈՒԹԻՒՆ
ԵՊԻՍԿՈՍՈՍԱՆԵՆ ՊԱՏԱՐԿ

Սկիւ - ԲՄՆԵՐԱՆԵՆ Ս. Քաղաւ - Բար- թուղիկուս եկեղեցւոյ քաղաքականութիւնը կը տեղեկանէ թէ Կրեւի, Գիւ. 1, Ս. Քաղաւ - Բարթուղիկուս Առաքելոց տո- նին եւ եկեղեցւոյ տնտեսականութեան - Ռիտի անին տարի: Կաթողիկոսական հանրապետ պատարագ կը ծառայուի:

Կը պատարագէ եւ կը բարոյք՝ ՅԱՄԱՆ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ ՍԻՐԻԱՆԵԱՆ
Առաւուտեան մամբրութիւն 8-30-ին, Պատարագ 9-45-ին, Քարոյ 11-ին, Հոգե- Հանգիստ 11-45-ին, ծանաւար ընտր- անոց Համար, որոնք ծառայելին կ'ընդը- լայ պարտականութեան Համար: Մատարոյ- իտիւն 12-ին:

Կրտսեակ հանդիսութեանց պիտի յա- ղորէ Հայ, ի պատիւ Յանգը Եպիսկոպոսի եւ յարգելի հիւրերուն եւ մարդուրդին:

Centre Social La-Martine — Palanque
St-Antoine

ANTENNE 2

Dimanche 1^{er} Décembre à 9 heures 30 :

La femme arménienne :
gardienne de la loi et de la tradition.

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE

Présentation du livre récemment paru

**«LA TRAGEDIE
DE SOUMGAÏT»**

Un pogrom d'Arméniens
en Union Soviétique

Présentation de Bernard KOUCHINER

Préface d'Elena BONNER

Témoignages recueillis
par Samuel CHAHMOURADIAN

Cet ouvrage sera présenté par

CLAUDE MUTAFIAN

Agrégé de l'Université

Vendredi 29 Novembre à 20 h 45

— Entrée libre —

9, rue de Madrid, 91410 Alfortville
Tél. : 43. 76. 55. 89

Ս. ՅԱՄԱՆ — ԼԻՈՆ

Շաբաթ, Նոյ. 30, տան Արքայ Առա- քելոցն Քաղաւ եւ Բարթուղիկուս տո- ւարին Լուսաւարացին:

Այս տարին Լիւնի Ս. Յանգը Մայր եկեղեցւոյ մէջ մայր 10-ին պատարագ կը ծառայուի:

Offre d'emploi

Organisme gérant
des Maisons de Retraite
RECHERCHE
GOUVERNANTE

Prrière d'envoyer curriculum vitae
au journal qui transmettra

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԼԱՊՈՏ ԿԼԱՅԻ ԱՅԿԻՆ Պատ. Գործար- ք. Արժանեղանի Անհուրի ծանաւարը բնոյ հանար մարդիկ կը հրաւիրէ իր ընտր- անքներէն: Երկուշաբթի, Դեկտեմ- րի 2, մայր 20-30-ին:

CENTRE CULTUREL D'ASNIERES
16, place de l'Hôtel de Ville
92600 Asnières

Le Comité de Paris
de l'U.G.A.B.
organise

**Une
Soirée
Italienne**
(dîner dansant)

le Vendredi 29 Novembre
à 20 heures 30

au Centre Culturel Alex Manougian
118, rue de Courcelles — Paris 17e

Participation aux frais : 250 Frs.

Réservation : 45. 20. 03. 18 / UGAB

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55635
SIRET : 81027317 A R.C. Paris

Soixantième anniversaire de la Cathédrale
SERPOTZ TARKMANTCHATZ

CONCERT

Dimanche le 1^{er} Décembre à 15 heures 30
au Théâtre de l'Odéon

MARIE KRICKORIAN (soprano)
Soliste à l'Opéra National de Sofia — Bulgarie
JULIETTE YILMAZIAN (piano)
JEAN TER-MERGUERIAN (violin)
SERGE PALOYAN (piano)

**Chorale SAHAK - MESROP
Chorale KAROUN**

Direction
KHATCHIG YILMAZIAN

Au programme : KOMITAS — EKMALIAN — BRAHMS
A. DIKRANIAN — BARTEVIAN

Renseignements : Centre Culturel Sahak Mesrop
339, ave. du Prado — 13008 Marseille
Tél. : 91. 99. 84. 70.

ՓՆՈՒՄ - ՓԷԼԶ ժամանած առեւն, Փ.
Փոթի յաջորդը, Կարմիր խմբերը
պատմություն, թանաք պերթ, Սամֆան յա
ժամանակ եւնարթուած է հալարէ աւե
յուցարարներու կողմէ, որոնք չեն մո
յած այն հարկուի ունիւթերը զորս զո
ծած են Կարմիր խմբերը իրենց յո
հալարեանկիցներուն դէմ: Իսնանիկ պաւ
պանութիւնը կրցած է կեանքը փրկել
արեւելեանայ դէժբով օղանաւ մը առեւն
ու. Պանկըք մէկնիկ:

(Ծար. և էջեր)

կուսակցի անուր հետևորդներու կրնայ յայնչէ աչա քարոզչութիւնը: Կոչ: Կ'ընենք վերջ տալ Բժնաւորին: Բաւ է արեւմտէ կ'ըստէ արեւմտը:

Լ. ՏԵՐ.ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ ԶԱՎԻԳՈՒՄԸ
ԳԱՅՈՒՄԱՆԻ ԿԱՅՐԱՅԻՆՈՒԹՅԱՆ
ՆԵՐՅԱՆՈՒՄՈՒՄԻՆ ԶԵՆ

Նոյ. 23-ին, Նախագահ Լեւոն ՏԵՐ.ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ անդիպում էր ունեցած էր Հայաստանի մէջ գտնող Հանրապետական կազմակերպութիւններու: Կոչ: Նոյն անդիպումին մասնակցած է Ն. Յ. Կոչմանցովիներ, Ռամկատար Աղաաւանի Կուսակցութիւնը, Հայաստանի Հանրապետական Կուսակցութիւնը, Ազգային Ինքնորոշում Միասնութիւնը, Հայոց Համազգային Երիտասարդութիւնը: Ս. Դ. Նիշանեան Կուսակցութիւնը:

Նախագահը տեղեւորութիւններ փոխանցած է Հանրապետական արժանի իրաւունքներ վերաբերող ու շնորհալի բոլոր կազմակերպութիւններուն զորոնք ունենալ Համազգային անհրաժեշտութիւնը: Այնուհետեւ, յրափառութիւնով արգելադրեց և ապահովական հարցերու մասին զեկուցած էր փոխնախագահ Գաբրիէ Սարգսիսեան և ներքին գործերու պաշտօնակատար Աշոտ Մանուկը:

ԱՇՈՏ ՄԱՆՈՒԶԱՐԵԱՆԻ
ՄԱՐՈՒԹՅԱՆ ԱՌՈՒՄԻՍԸ

Նոյեմբեր 20-ին տեղի ունեցած մամուլի առաւելի քան ընթացքին, Հայաստանի ներքին գործերու նախարար պաշտօնակատար Աշոտ Մանուկեան («») տեղեւորութիւններ տուած է Արցախի և սահմանամերձ շրջաններու իրադրական մասին: Ան ըստ է ար Կարաբաղի մէջ կու նոյնուր կեդրոյ կը գործեն ինքնապաշտպանութեան հայկական ջոկատները, որոնց զիւստուր առաւելութիւնն է տեղական իրաւունքներ վերադարձնել իրենց շնորհ:

Ա. Մանուկեան յայտնած է նաեւ, որ վերջերս Հայաստանի մէջ զգալի աճ արձանագրած է յանդարձներու թիւը, ինչ որ հետեւանք է բազմապիսի ու տրեւանական անկայունութեան:

(*) Նոյ. 22-ին կը մշտնապէս մալա, գալիս զիւստուր խորհրդատու ապաւինու, քեան խորհրդատու:

ՄԱՆԱԿԱՆ ՄԵՆՈՒՄԻ ԳՈՐԾԱՍՈՒՐ
ԿԸ ՍԿԱՒ ԳՈՐԾՆԸ

Հոկտեմբերեան պահանջներու պորտաւան մէջ սկսած է զորքն մանկական անուշիկ արտադրութիւնը: 1,2 միլիոն տարր արտադրութիւնը, այս քան մինչև ունի Զրաւարտի յետաւան արդական սարքեր, արտադրութիւն նաեւ «Սերտուր» Հայաստանի Համար» կազմակերպութեան կողմէ:

GRANDE
SOIREE
ARTISTIQUE

sous la présidence de

Monsieur ANDRE SANTINI
Ancien Ministre
Député-Maire d'Issy-les-Moulineux

organisée par
le Comité de Jumelage
Issy - Etchmiadine

sous l'égide des deux Eglises
et
l'ensemble des associations arméniennes
d'Issy-les-Moulineux

en présence de la délégation officielle
de la ville d'Etchmiadine

LE MARDI 3 DECEMBRE
A 20 H 30 PRECISES
au Palais des Arts et des Congrès
(P. A. C. I.)

25, av. Victor Cresson - Issy-les-Mlx.

PROGRAMME

Navassar
Ensemble de Danses Folkloriques
Duo Armen Danse
Trio instrumental populaire

Vente des billets :

Maison Minassian - Télé Condorect
Carla Coiffure - Epicerie Sarafian
Robert F - Le Caucase
Eniz - Coiffeur Manouk
Le Ballo - Arc-en-ciel Sports

Tarif unique : 100 Frs.
Placement libre.

ՅԱՆԱԿԱՆՈՒՄԻՆ

Կարգաւ իւրէ Բոկի «Տ. Արեւիկա»
Կան» մասնակցող իր խորհրդ ցուակցու
Բիւնները կը յայտնէ Գ. Առաքել Սերբեանի
և իր զաւակներուն Տիկին Սիրիլար
Սերբեանի մահուան առթիւ:

IL Y A TROIS ANS, UN SEISME
RAVAGEAIT L'ARMENIE

le 8 Décembre, à 15 h 30
sous l'égide de
M^{re} NORVAN ZAKARIAN
en l'église Saint Nom le Jésus
91, rue Tête d'Or - 69006 Lyon

LA MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
DE VILLEURBANNE
organise

un grand concert
de chants

avec
La Chorale S A H A K - MESROP
de Marseille
sous la direction de
KHATCHIG YILMAZIAN
au piano : Juliette Yilmazian

Solistes :
Eva Artinian - Antranik Minassian
Au programme :
Yeghmalian - Komitas - Altonian
Bartevian - Avedissian - Sarkissian

La première partie de ce concert
est dédiée au souvenir des victimes
de ce séisme.

D I N E R

des

AMIS DE LA FONDATION MARIE NOUBAR

Invité d'Honneur
K I R A Z

le Vendredi 6 Décembre à 20 heures
au YAN'S CLUB
5, avenue Reille - 75014 Paris

Tirage de la tombola au cours du dîner.

— COMMEMORATION —

La Section «Cardine Aghababian» de
Clichy - la - Garenne va commémorer le
tremblement de terre du 7 Décembre 1988
en Arménie

avec la CHORALE SIPAN - KOMITAS
en l'Eglise Saint-Vincent de Paul
le Samedi 7 Décembre à 20 h 30
96, boulevard Jean-Jaurès
92110 Clichy - la - Garenne

Renseignements par téléphone :
47 99 41 19 - 42 70 00 91 - 47 20 71 10.

ԲԱԼԵՏԱԴԱՂ (ԼՈՏՈ)

Կարգաւ իւրէ Գոյնար Օտտոյի Աշոտ
Ստանի մասնակցող կազմակերպած է
յոթն քր որ տեղի կ'ունենան Կիւրիի,
Դիկաների 1, Կիւրի վերջ մասը 15-ին
Մարտիկի Տան մէջ

12-14, rue Saint Bazile - Marseille 1^{re}
Magnétoscope,
Micro - onde,
Tableau, etc. etc...

Ս. ՅԱՎՈՐԱ — ԼԵՆՆ

Ծարաթ, Նոյ. 30, տեղ է Արցախ
քիւրի Բաղդատի և Բարբառիկի
առջին Լուսաւորացի:

Այս առթիւ Լեւոն Ս. Յանար Սայր
Եկեղեցւոյ մէջ մամր 10-ին գաղափար կը
մատուցուի:

Le Comité de Paris
de l'U.G.A.B.

organise

une Conférence

le Dimanche 1er Décembre à 17 h
au Centre Culturel Alex Mannogian
118, rue de Courcelles - Paris 17^e

Conférencière : RITA BAIAN
membre actif de l'UGAA aux USA,
de retour d'Arménie.

Projection de diapositives

— Entrée libre —

LE CLUB FRANCO-ARMENIEN
D'ANTONY

vous convie à la conférence donnée par

TIGRAN SARGSIAN
Député, Président de la Commission
du Budget du Conseil Suprême
de la République d'Arménie

ARTOUD MOVSISSIAN
Député, Président de la Commission
du Plan du Conseil Suprême
de la République d'Arménie

ARTHUR STEPANIAN
Directeur de la Direction des Impôts
à Kopan

EDOUARD SEROPE SARGSIAN
Président du Comité d'Arrondissement
d'Erevan : «Arakir»

RAPHAEL BAGOYAN
Président du District d'Ordjonikidzé

"L'Arménie,
aujourd'hui"

sous la présidence de
PATRICK DEVEDJIAN
Député-Maire d'Antony

le Lundi 2 Décembre à 20 h 30
Auditorium du Centre André Malraux
Renseignements : 46. 66. 04. 37

après-midi récréative

La section Croix Bleue de Bagneux -
Cachan «H. Issahakian» organise à l'in-
tention de ses aînés et des familles de ses
membres une après-midi récréative
le Dimanche 1^{er} Décembre de 15h à 18h30
dans la salle Pierre Cosse
14, rue Jean Marin Naudin
92220 Bagneux
(au dessus de la pharmacie).

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՐՈՏՏ ԵՆԴՐ ՍԵՐԿ ԳՈՐԱ - Գայնդ
և Արմանիայի Արմանի մասնակցող
քաղաքում մարտի կը հրապարակ իր խոր
քննարկները Երկուշաբթի, Գեղամ-
բեր 2, մամր 20-30-ին

CENTRE CULTUREL D'ASNIERES
16, place de l'Hôtel de Ville
92600 Asnières

Soixantième anniversaire de la Cathédrale
SERPOTZ TARKMANTCHATZ

CONCERT

Dimanche le 1^{er} Décembre à 15 heures 30
au Théâtre de l'Odéon

MARIE KRICKORIAN (soprano)
Soliste à l'Opéra National de Sofia - Bulgarie
JULIETTE YILMAZIAN (piano)
JEAN TER-MERGUERIAN (violon)
SERGE PALOYAN (piano)

Chorale SAHAK - MESROP
Chorale KAROUN

Direction
KHATCHIG YILMAZIAN

Au programme : KOMITAS - EKMALIAN - BRAHMS
A. DIKRANIAN - BARTEVIAN

Renseignements : Centre Culturel Sahak Mesrop
339, av. du Prado - 13008 Marseille
Tél. : 91. 99. 84. 70.

Հ. Իսկ ի՞նչպէս կ'արժեւորէ՞ Դարա.

(Շաբ. և Էջն)

յամ կացութեան ամբողջ արտաքին եւ
կուսակցական վերաբերմունքով, անյա-
պիտ վերադարձի երկարադէպի սպասարկու-
թիւնը, կարգադրել եւ Հայաստանի եւ Ա-
զըրբեանի խաղաղութեան իմենական Հա-
րապետութեան արգելադրման հետ կապ-
ուած միտ հաղորդակցութիւններու աշ-
խատանքը:

Մուսուս, Կրեմլին

ԽՈՐՀ. ՊԵՏԱԿԱՆ
ԽՈՐՀԱՆՈՒՐԻ

Ինչպէս դիտել առանձին, հայ, զգո-
րախարար ճշգրտած է Հարապետի արդ-
րեղանեան պատմական իրաւունքները: Միտ
կողմէ, ինչ որ ուղարկու է, Միացեալ-
Նահանգներու Արտաքին նախարարու-
թեան արգելադրութիւնն է Հայաստանի
եւ Ազըրբեյճանի, թանկ առանձին անդամն է
որ Ուսինիկին թաղապետին կ'անդե-
սանայ Մուսուսի զորակներն ու իր դի-
մէ ուղարկել երկու Հարապետութիւննե-
րու, թանկ համար... Վերադարձի կու-
սակցութիւնը խորապէս մասնակց է եր-
կու Հարապետութեան յարաբերութիւննե-
րուն Ուսինիկինին հետ:

Միտ կողմէ այս արտաքին միջոցառ-
ման ալ իր տեղը Ազըրբեյճան, որ միող-
վորական ձեռնարկ, այսինքն ինչպիսի-
քներ յուրաքանչիւր դէմ է Մուսուսի Հա-
մաձայնագրին եւ իր յայտարարել թէ
պէտք է որ Մուսուսի զան խորապետ-
ները, թանկ որ այս իր թանկ հարապետ
Պ. Ս. Խորապետը Հարապետի Մարզին լուծ-
ման վերաբերմամբ: Նոյն ձեռք, արտա-
քին Ա. Հայտարարութիւնը երկու Հարա-
պետութեան այս կողմնակցութեան, չկարող
թէ Մուսուսի զանի վերադարձը առ Կոստան-
տուլ է ներքին գնահատել վրայ: Մուսուսի իր
առանձին թէ ինչ որ իր կատարող լու-
սարարութեան պարտաւոր է, լայն
զարգացման այնքան չկայ:

Փորձելով օրաթիւները խաղաղ լուս-
տաւորութեան մը ընդ կու առնել այս Հա-
մաձայնութեան առիթն (ը Մոսկու, Լի-
սիւսիսիսիս, Ֆիլիսիս, Փարիսիսիս): Գոր-
ծարար մը Պետական Խորհուրդի շա-
հուրդիները իր նկատման այս Համաձայն-
ագրէ:

Որոշման (նոյն 20) առաւում երեւոյթ
մեր առանձին յարաբերութեան մաս-
նակցորդներին չկայ, Առանձին Տեղ. Պե-
տական նախարար զինքն վերադարձած էր
Մուսուսին:

Պ. Պ. Միտ իր հաղորդումը Որոշման
առաւում որ Վերադարձի իշխանութիւննե-
րը 17 հաղորդ զինքն կուսակցական են
մերիտիկին (Ուսինիկին մայրաքաղաքը) վե-
րադարձութեան մը համար:

**IL Y A TROIS ANS, UN SEISME
RAVAGAIT L'ARMENIE**

le 8 Décembre à 15h30
sous l'égide de
MGR NORVAN ZAKARIAN
en l'église Saint Nom le Jésus
91, rue Tête d'Or — 69006 Lyon

LA MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
DE VILLEURBANNE
organise

**un grand concert
de chants**
avec
La Chorale SAHAK-MESROP
de Marseille
sous la direction de
KHATCHIG YILMAZIAN
au piano : Juliette Yilmazian

Solistes :
Eva Artinian — Antranik Minassian
Au programme :
Yeghannian — Kómits — Altonian
Bartevian — Avedissian — Sarkissian

La première partie de ce concert
est dédiée au souvenir des victimes
de ce séisme.

HOTEL RÉGINA
15, Place des Etats-Unis
92120 MONTROUGE
C H E R C H E
— femmes de chambres
consciencieuses;
— veuille de nuit et réceptionniste
parlant allemand et anglais.
Contacteur :
Jacques ou Patrick Chelelekan
Tél. : (1) 46. 54. 11. 03

**MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE**

La M.C.A. a le plaisir de vous inviter
A
**L'EXPOSITION
DE PEINTURE**
Henri Ghazarian
«Arménie
signes et symboles
du rêve imaginaire
aux temps futurs»
du 6 au 13 Décembre
Vernissage
Vendredi 6 Décembre à 19 heures
9, rue de Madrid, 94140 Alfortville
Tél. : 43. 76. 55. 89

Offre d'emploi
Organisme gérant
des Maisons de Retraite
**RECHERCHE
GOUVERNANTE**
Prière d'envoyer curriculum vitae
au journal qui transmettra

**LE CLUB FRANCO-ARMENIEN
D'ANTONY**

vous convie à la conférence donnée par
TIGRAN SARGSIAN
Député, Président de la Commission
du Budget du Conseil Suprême
de la République d'Arménie
ARTOUCH MOVSISSIAN
Député, Président de la Commission
du Plan du Conseil Suprême
de la République d'Arménie
ARTHUR STEPANIAN
Directeur de la Direction des Impôts
à Kapan
EDOUARD SEPOE SARGSIAN
Président du Comité d'Arrondissement
d'Erevan : «Arabkir»
RAPHAEL BAGOYAN
Président du District d'Ordjonikidzé

**"L'Arménie,
aujourd'hui"**
sous la présidence de
PATRICK DEVEDIJAN
Député-Maire d'Antony
le Lundi 2 Décembre à 20 h 30
Auditorium du Centre André Malraux
Renseignements : 46. 66. 04. 37

ՅՈՒՆԻՍԿՈ

ՈՒՆԵՍԿՈ ՆԱԽԻՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ԳԻՏԱԿԱՆ
Եւ Արտաքին Իրաւունքի մասնակցորդ
ընդհանուր Բաղովի եր հարկեր իր ընդ-
ընդհանուր երկարադէպի, Ինչպիսի-
քներ 2, Ժամը 20-30-ի:

CENTRE CULTUREL D'ASNIERES
16, place de l'Hotel de Ville
92600 Asnières

DANS LE CADRE DE SA TOURNÉE EUROPEENNE

RAFFI HOVANESSIAN
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

RANCONTRÉ
Les représentants des institutions et organisations arméniennes
et le public

le Mardi 3 Décembre à 20 heures précises
dans la salle de l'Eglise Réformée
de Paris/Luxembourg
58, rue Madame — 75006 Paris

HERITAGE
Dans le cadre d'une succession,
toutes personnes apparentées à
M. Dikran ANTREASSIAN
et son épouse,
née Santoukhi MELIKIAN,
sont priées de se mettre en relations
avec
ETUDE COUTOT-ROEHRIG
21, Boulevard Saint-Germain
75005 Paris - FRANCE
Références dossier : 38303

ԲԱՐՍԱԲԱՆԻ (ԼՈՏՈ)

Կապույտ Նախ Գալուսթ Խոսրովի Այս
Ստանդին մասնակցորդ կ'արժանանան
է յոյն մը որ տեղի կ'ունենայ Կիւրակի,
Ինչպիսիքներ 1, Կիւրակի վերջ Ժամը 15-ին
Մշակութիւն Տան մէջ
12-14, rue Saint Bazile - Marseille 1^{er}
Magnétoscope,
Micro - onde,
Tableau, etc. etc...

FESTIVAL DE LA CULTURE ARMENIENNE
DU 30 NOVEMBRE AU 12 DECEMBRE
sous la présidence d'honneur d'HENRI VERNEUIL
avec la participation du Théâtre

SOUNDOUKIAN
sous la direction de KHOREN APRAHAMIAN
et 20 prestigieuses artistes dont :
AVAK BEDROSSIAN, ténor, inoubliable «SARKO» dans Anouché.
VARTOUCHE VARTERESSIAN, Comédienne, artiste émérite.
ARA BEDROSSIAN, Chef d'orchestre.

P R O G R A M M E

	Extraits des Comédies de BARONIAN — GALA D'OUVERTURE — et CHANTS - MUSIQUE	Samedi 30 Novembre 20 h 30
	Scènes du Théâtre de BARONIAN et CHANTS et MUSIQUES <th>Dimanche 1^{er} Déc. 20 h 30</th>	Dimanche 1 ^{er} Déc. 20 h 30
	SOIREE BARONIAN	Lundi 2 Décembre 20 h 30
	Extraits du Théâtre de BARONIAN et CHANTS et MUSIQUES <th>Mardi 3 Décembre 20 h 30</th>	Mardi 3 Décembre 20 h 30
	Chants, Poésies, Musique et Déclamations par Vrej HAGOPIAN <th>Mercredi 4 Décembre 20 h 30</th>	Mercredi 4 Décembre 20 h 30
	Extraits du Théâtre de BARONIAN et CHANTS et MUSIQUES <th>Jeudi 5 Décembre 20 h 30</th>	Jeudi 5 Décembre 20 h 30
	Extraits du Théâtre de BARONIAN et CHANTS et MUSIQUES <th>Vendredi 6 Décembre 20 h 30</th>	Vendredi 6 Décembre 20 h 30
	Extraits du Théâtre de BARONIAN et CHANTS et MUSIQUES <th>Samedi 7 Décembre Dimanche 8 Décembre</th>	Samedi 7 Décembre Dimanche 8 Décembre
	Composition Musicale et Littéraire et CHANTS et MUSIQUES <th>Lundi 9 Décembre 20 h 30</th>	Lundi 9 Décembre 20 h 30

CHAQUE SPECTACLE A PARIS SERA DIFFERENT

POINTS DE VENTE
UCFAF : 6, Cité Wauxhall 75010 Paris — Tous les mardis à 19 heures,
Métro : République — Tél. : 42. 08. 76. 49.
CABINET TERZIAN : 21, rue Lamartine 75009 Paris — Tél. : 42. 82. 01. 41.
BOIS-COLOMBES(92) : DJIZMEDJIAN : 31, rue Paul Déroulède — Tél. : 47. 81. 09. 72.
CLAMART(92) : TELE-CONDORCET : 175, avenue Jean-Jaures — Tél. : 46. 42. 56. 17.
ALFORTVILLE(94) : GALE PHILIPPE : 10, Place Carnot
EPICERIE ARABAT : 118 bis, rue Etienne-Dolot
BAGNEUX(92) : CHIRINIAN : 1, rue des Capucines — Tél. : 46. 65. 51. 04.

FESTIVAL PROPOSE PAR L'UCFAF ET LE COMITE D'ORGANISATION :
YAN'S CLUB, UGAB, OUAIRA, INSTITUT ARMENIEN DE FRANCE,
LES ANCIENS COMBATTANTS, GATZ, KISSANI, DARON.
avec la participation de la Fondation Calouste Gulbenkian.